

ZONAU'S

动物庄园

作者：[美] 迈克尔·克莱顿

译者：[中] 陈明

动物庄园

的

秘密

ZONAU'S

少年儿童出版社

美国最新畅销科幻小说力作

在序

ZONAU'S

动物庄园

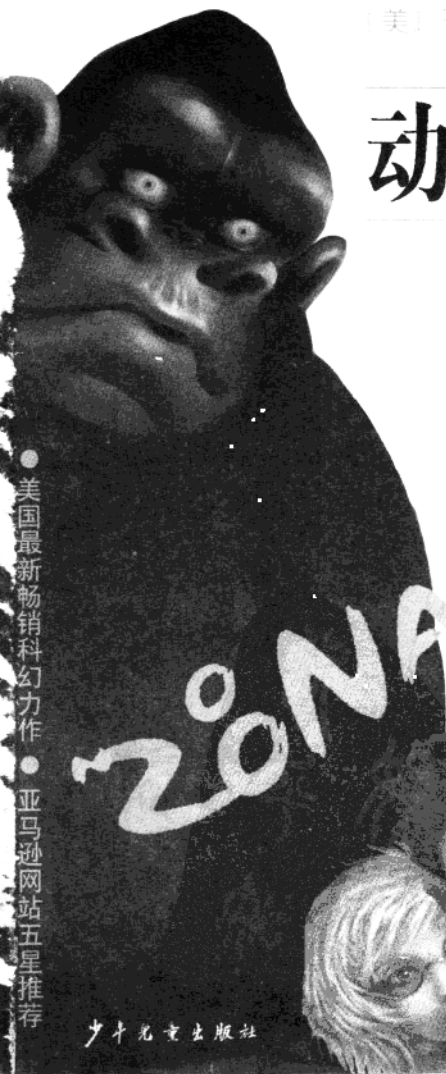
〔美〕理查德·穆勒 著

孟 丽 译

# 动物庄园 的 秘密

● 美国最新畅销科幻力作 ● 亚马逊网站五星推荐

少年儿童出版社



# 一任天真

我们倡导天性、率真的阅读与成长

ISBN7-5324-6762-7 / N·745

图书在版编目(CIP)数据

动物庄园的秘密/[美]穆勒(Mueller, R.)著;孟丽译.—

上海:少年儿童出版社,2006.1

(太空动物)

ISBN 7-5324-6762-7

I. 动... II. ①穆...②孟... III. 儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第144396号

著作权合同登记号 图字:09-2005-241号

ZOONAUTS™: The secret of Animalville

Copyright © 2004 David Simons

Chinese Text © 2006 by Juvenile and Children's Publishing House

Authorized translation from English language edition published by Shangri-La Publication

Zoonauts is a Trademark (TM) of Sheldon Lee Gosline and Shangri-La Publication

All Rights Reserved



太空动物

动物庄园的秘密

[美]理查德·穆勒 著

[美]维克多·切利图

孟丽译

费嘉装帧

责任编辑 靳琼 美术编辑 费嘉

责任校对 沈丽蓉 责任监印 史建平

出版发行:上海世纪出版集团 少年儿童出版社

地址:上海延安西路1538号 邮编:200052

易文网:www.ewen.cc 少儿网:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:常熟文化印刷有限公司

开本:889×1194 1/32 印张:7 字数:122千字

版次:2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

印数:1-7,000

定价:12.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



## 亲爱的父母：

我们将给孩子们讲一个非常精彩的故事。《太空动物——动物庄园的秘密》这本书，不是记录美国宇航局动物研究和太空探索方面的历史，而是与讲魔法故事的《哈利·波特》、讲魔幻故事的《指环王》一样，讲的是一群太空动物的故事。记住这一点，让孩子们快乐地读故事吧。

这本书是詹妮和科迪记录下来的，让地球上所有像莎拉这样的孩子了解动物庄园。书中提到了一场延续了几个世纪的战争，自从美国宇航局开始太空探索计划之后，我们才有机会开始还击。这场战争也许还要进行下去，我们地球人可能会赢得胜利，也可能失败，但任何人都不会放弃抵抗。

“我们需要用另一种更为明智、也许更为神秘的概念来理解动物。人类还远未探知宇宙的奥秘，只是运用进入文明社会以来积累的知识和经验看待动物，难免以偏概全，得到的是完全扭曲的认识。我们认为动物非常不幸，没有人类那样的智慧，是比人类低级的物种，并从这样的观点出发来帮助动物。我们其实是大错特错了。因为我们不应该用人类的标准来衡量动物们的智慧，在一个远比我们人类古老和完善的世界里，动物就已经具备了一切，被大自然赋予人类已经丢失或是从来不曾拥有的各种感觉，用我们人类永远都听不见的声音彼此交流。它们不是人类的同胞兄弟，也不是人类的从属，它们是另一个世界的公民，碰巧与我们人类共同生活在这个壮丽而饱受灾难的星球上。”

——摘自亨利·贝斯顿《辽远的房子》



# ZONAUTS

## 目 录

序幕 001

- 1 玛土撒拉的故事 005
- 2 聪明的老鸚鵡 015
- 3 鸚鵡变得更聪明 021
- 4 太空竞赛 024
- 5 人类不寂寞 037
- 6 自己动手 045
- 7 最好的朋友走了 049
- 8 斯特劳德夫妇 057
- 9 惊人的发现 061
- 10 抓捕归案 069
- 11 美国动物庄园 078

- 12** 超级间谍玛土撒拉·麦金托什 090
- 13** 外星人的真面目 114
- 14** 更多的消息 124
- 15** 复杂的情况 131
- 16** 第一次接触 141
- 17** 阿美多星球 151
- 18** 佛罗里达州 157
- 19** 在动物庄园 171
- 20** 在荒野中 178
- 21** 上面是天空,下面是沼泽 187
- 22** 寻找帕蒂 203
- 23** 面对面的交锋 209
- 24** 玛土撒拉最后的话 216

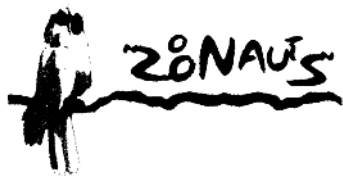
## 序 幕

阿美多星球上的费什维克和考恩布伦怎么也高兴不起来，他们站在阿美多大宫殿前，头顶上是弥漫着毒气的暗黄色天空。

大宫殿虽然非常庞大，但称之为宫殿也算是给它面子了。这只不过是一大堆难看的石头，一直垒到了烟雾缭绕的天空。几个世纪以来，阿美多星球上一代又一代国王和军阀只知道不停地把宫殿加高，根本不考虑设计这回事。结果在一片低矮而破烂不堪的城市里，在浓厚的烟雾和机器噪音当中，建造起这样一座又粗糙又蠢笨的东西，简直可以与银河系里最难看的建筑媲美。但在这个满是贫民窟的星球上，这还算是像样的地方。

大宫殿里面比外面也好不到哪里去，好像是废弃的布料仓库，要不就是倒闭的炼钢厂。旗帜上写着傻乎乎的口号，挂在锈迹斑斑的残垣断壁上，到处都是绝望的气氛。





费什维克和考恩布伦到这里来过多次，已经熟视无睹了。他们拖着肥大的尾巴，沿着走道往前走。阿美多人看上去都很像龙。费什维克比考恩布伦个子高，看上去却更鬼鬼祟祟；考恩布伦蛮横地蹲伏在那里，显得更加凶狠。他们两个都穿着阿美多战船飞行员服，佩带着绶带，挂着军功章。

特勒帕克的声音突然之间回荡在四周。“费什维克！考恩布伦！给我滚进来！”

特勒帕克的战略部署室的门打开了。费什维克和考恩布伦拖着尾巴，跌跌撞撞地往里走，不料却被脚下的一堆东西缠绕住了。他们解开缠住的东西，摇晃着刚刚站好，就听见特勒帕克尖厉的声音叫起来：“起立！”

两个飞行员用罗马方式敬礼，右手拍到胸前。“是，大人！”

特勒帕克盯着他们看。他是一只浑身长着鳞片的巨龙，背上还有一副退化的翅膀。他知道自己十分威严，居高临下地打量着两个飞行员，好像他们都匍匐在他的脚下。“我给你们两个笨蛋一项任务。我要你们立即就去完成！”

“是，大人！”



“小声点，你们把我的空气都用光了。”特勒帕克昂首阔步朝他的发令台走去。费什维克和考恩布伦心惊胆战地跟在后面。这时，一个显示屏打开了，画面是一个蓝色的巨大星球，那是地球。特勒帕克满意地哼了一声，说：“我要你们到地球上去……”他转过身面对着他们，“我相信你们还记得那是在哪儿……”

两个飞行员拼命地点头。显示屏上的地球图像突然变成了一只狗，它是第一个进入太空的地球动物，这就是所谓的太空动物。

“把这个东西，这只叫莱伊卡的狗带回来。你们得把她活着带回来，毫发不能损伤。我们必须找到他们的弱点……”





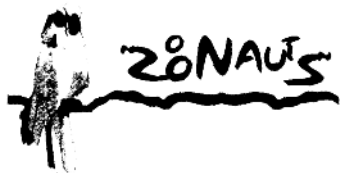
## 玛土撒拉的故事

“这是一个非常有想像力的故事，詹妮·斯特劳德，但我认为我们现在已经听够了阿美多人和愚蠢的太空龙的故事！”八年级英文课教师帕图斯基夫人打断了詹妮讲的故事，“我要求你们写一个与你们家庭有关的故事，不是科幻小说，更不是奇幻小说。”

“不过……”詹妮刚要说话，就被帕图斯基夫人挥手制止了。

“我布置了作业，希望你们全都按照要求去做。这个作业不是你想写什么就写什么。”她瞪着詹妮说。詹妮使劲掩饰着自己的愤怒和难堪，急切地想辩解，却只是让事情更加糟糕。

帕图斯基夫人的话让詹妮无言以对，她默默坐回到椅子上。春季这个学期真是够倒霉的，况且现在才二月。她知道回家后科迪会说什么。“我告诉过你会是这样！”“你怎么这么蠢？”或是“你什么时候才吸取教训？”尽管他比她小三岁，但他一向感觉很好，知道“外人”会怎么看待他们这个奇怪的家庭。如果无法告诉别人你的家庭，那你就很难交到朋友。



真的是这样，谁家的孩子都没有斯特劳德家的孩子那样的成长经历。抚养他们的保姆都不是人类，教授给他们的都不是人类儿童所学的知识。詹妮得不停地告诉别的女孩不能到她家来玩，这让詹妮感到极其厌烦。哦，当然了，她可以去她们的家，但总得带着一只动物，它注视着她的一举一动。她觉得自己好像在被监视着，这真让她忍无可忍了。那天，詹妮放学的时候，心情十分郁闷。

“那个奇怪的故事到底讲的是什么呢？”她最好的伙伴莎拉打断了詹妮的沉思。

“哦，那只不过是鸚鵡玛士撒拉告诉我的故事。”詹妮听见自己脱口说出这句话，连考虑都没考虑一下。

“詹妮，你净说些疯话！下次你是不是要告诉我，你知道“哥伦比亚号”航天飞机失事的原因，或者你会说绿色的火星人的拜访过你？”

“哦，莎拉……”詹妮痛苦得叫出声来，比以前任何一次都要痛苦。“真讨厌！我非要说出来，不然我要气炸了……你能保守秘密吗？我说的是真正的秘密。不是什么傻话。”

“当然是傻话，哈哈！现在，跟我说说一切是怎么回事，说呀，快说呀。我没多少时间耗在这里，我奶奶还等着我帮她拾掇花园呢。”

詹妮开始回过神来，意识到向莎拉透露任何事都是危险

的,而且也毫无用处。她必须领她去亲眼看看!“莎拉,我必须告诉你一些事,但只说是没用的。我必须让你亲眼看到动物庄园的秘密,但不知道怎样才能让你看到。我们去找玛土撒拉,他真的很聪明,也许有办法。”

莎拉·埃伦只知道詹妮有很多月亮馅饼当午餐。那东西糖太多了,她告诉自己说。

就在这时,詹妮的妈妈开车过来,在她们身边停住了。“准备上车,詹妮。”斯特劳德夫人喊道。

“妈妈,平常开车的司机呢?”

“今天他有特殊任务,去处理航天飞机坠毁事故了。”她小声说。

“哦,妈妈,莎拉今天可以到我们家去吗?周围没有人会打我们小报告的。”


“詹妮,你知道那些规定!”

“可是,妈妈!”

“不行,别说了。”

“那让我走回家吧,这样我们就可以在一起多待一会儿。”詹妮恳求道。

“好的,但不要太晚回家!”斯特劳德夫人叮嘱了一声,又对莎拉说,“请代我谢谢你奶奶上周那顿美妙的晚餐。”说完,她开车走了,科迪趴在车窗上做着鬼脸。



“詹妮，”莎拉劝解说，“别太难过，你至少有一个完整的家，而我只有一个奶奶，因为妈妈跑到犹他州‘寻找自我’去了。生活中发生的一半事情是奶奶怎么也弄不明白的，因为她只会说西班牙语。”

詹妮想起了每次去她家，与莎拉的奶奶说话有多么困难，不过地道的西班牙食物真是好吃！“我知道，但有时他们是那么的‘真实’，时时刻刻都盯着科迪和我。”

“我想他们一定爱你，”莎拉的声音小得几乎听不见，“但愿我也有。”

她们两人都不再说话，默默地走过镇子边那条安静的街道。街道通往一条铺好的两车道马路。过了马路上的最后一所房屋，就是有着栅栏围护的动物庄园。那儿矗立着一个巨大的得克萨斯·鲍伯的塑像，那是动物庄园旧址的标志性纪念物，长长的影子投在马路上。马路的尽头是看门士兵的哨屋，再往里，便是一条看不见的隧道。詹妮每天都走这条路，但她的小伙伴没有一个来过，连莎拉也没有来过。詹妮指着杨树下的树阴说：“莎拉，你在那儿等我，我马上就回来。”

“我还是回家去吧。”

“别走，等着我。明天我帮你一起收拾花园。”

“那好吧。”莎拉说着，坐在一棵树下。她看见詹妮向哨屋里的士兵挥挥手，走进了隧道中。十分钟过去了，莎拉开始着

急起来，这时，詹妮的弟弟科迪不知从什么地方冒了出来。

“哦，是你！告诉我，詹妮怎么啦？”莎拉看见他，有点儿惊讶，就连忙问他。她感觉自己像个情报员，却又不知道离真正的顶级秘密有多远。

“没什么事，你问她干什么？”

“她在课堂上讲了一个奇怪的科幻故事，说的是另一个住着龙的星球。她说这些都是你们家的鹦鹉说的，然后她就哭了！”

科迪摆出一副九岁的弟弟才有的神情，转了转眼珠，说：“姑娘们！现在我们就要揭开真相了！”就在这时，詹妮从拐角里走出来，玛士撒拉站在她的肩头。莎拉盯着鹦鹉，突然紧张起来。万一詹妮说的都是事实，那该怎么办？

“你干了什么，詹妮？”科迪叫了起来，“我告诉过你，他们不会理解阿美多星球的。我告诉过你了！”说完这几句话，科迪就跑进了隧道，就像《爱丽丝漫游奇境记》中那只钻到洞里的兔子一样。卫兵们一点儿都不管他，他们以前就见过斯特劳德家的孩子争吵。两个女孩互相看了一眼，都知道对方在想什么。詹妮至







少有一件事没说错，她弟弟科迪是个难缠的家伙。

接着，莎拉怎么也没有想到，一件不可能的事情发生了。玛土撒拉竟然开口说话了！不是鹦鹉学舌那样说话，而是完全像人类那样自如地说话。

“詹妮，科迪说的没错！你把阿美多星球的事情说出来，犯了一个大错误！”玛土撒拉感觉到了莎拉的惊愕，调头对她说，“对不起，莎拉，由于我最会说话，动物庄园里的动物们推选我做发言人。我将要告诉你的是一个顶级秘密：一个军事秘密。你明白我的意思吗？”

莎拉瞪大了眼睛看着他，怎么都无法相信，只是木然地点着头。

“好的，”玛土撒拉继续说，“要想知道这个秘密，就必须保证永远不说出去。如果你泄露了秘密，詹妮、你，还有我们所有人和动物都会遭殃的。因此，如果你不想知道的话……”

莎拉兴奋得无以言表。鹦鹉的话太惊人了，她感到非常紧张，口干舌燥，但又十分想知道这个秘密。

她使劲点点头，结结巴巴地说：“我……我……我不告诉任何人，我想知道。”

“很好，”玛土撒拉说，“这是一段地球与阿美多星球之间的恩怨。我将告诉你动物庄园的来历，我是这里最年长的一个，记得过去的故事。我知道我们怎么到了这儿，我们怎样让